



Parent Handbook Manual para Padres

BERLYN ELEMENTARY SCHOOL ESCUELA PRIMARIA BERLYN

1320 N. Berlyn Avenue
Ontario, California 91764
(909) 986-8995

Visit our website for up to date information:

www.omsd.net/berlyn

Visite nuestro sitio web para enterarse de la información más actualizada: :

www.omsd.net/berlyn

Follow us on Twitter: @Berlyn_OMSD

Síguenos en Twitter: @Berlyn_OMSD

Daily Schedule

Transitional Kindergarten (TK)	8:00-12:00 Daily	
Kindergarten	8:00-1:40 M, W, Th, F	8:00-1:20 Tu
1st-6th Grades	8:00-2:40 M, W, Th, F	8:00-1:25 Tu

Horario Escolar

Kínder de transición (TK)	8:00-12:00 Diariamente	
kínder	8:00-1:40 Lu, Mi, Ju, Vi	8:00-1:20 Ma
1°-6° grado	8:00-2:40 Lu, Mi, Ju, Vi	8:00-1:25 Ma

Ontario – Montclair School District
Distrito Escolar Ontario – Montclair
2018-19

James Q. Hammond, Ed.D.
Superintendent/ Superintendente

OMSD Board of Trustees/ Mesa Directiva de OMSD

Samuel Crowe
Michael C. Flores
Sarah Galvez
Elvia M. Rivas
Alfonso Sanchez

Cabinet/ Gabinete

Phil Hillman - Chief Business Official, Administrative Services / *Delegado de Servicios Financieros, Servicios Administrativos*

Hector Macias, Assistant Superintendent, Human Resources / *Asistente del Superintendente, Recursos Humanos*

Tammy Lipschultz, Assistant Superintendent, Learning & Teaching / *Asistente del Superintendente, Departamento de Enseñanza y Aprendizaje*

The Ontario-Montclair School District Board of Trustees usually meets on the first and third Thursday of each month for its regular sessions. Meetings begin at 7:00 p.m. and are usually held in the Central School Auditorium, 415 East "G" Street, Ontario. When there is a change in time, date, or place of regular board meeting, public notice is given at least 48 hours in advance. For specific dates and information, phone 909.418.6445 or refer to the agenda.

All regular and special Board meetings are open to the public.

Por lo general la Mesa Directiva se reúne y lleva a cabo reuniones ordinarias el primer y tercer jueves de cada mes. Las reuniones usualmente comienzan a las 7:00 p. m. y se llevan a cabo en el auditorio de la Escuela Central (ubicada en el 415 East "G" Street, Ontario). Cuando se realiza algún cambio pertinente a la hora, fecha o lugar donde se llevarán a cabo las reuniones, el público es informado con por lo menos 48 horas de anticipación. Para obtener información adicional al respecto, por favor llame al teléfono 909-418-6445 o consulte el orden del día de la reunión.

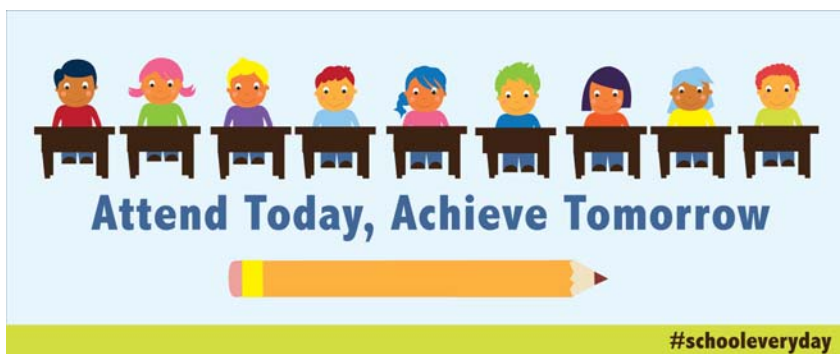
El público está invitado a asistir a las reuniones ordinarias y extraordinarias que lleva a cabo la Mesa Directiva.

ATTENDANCE/ ASISTENCIA	3
<i>Positive Attendance Plan / Plan para la Asistencia Positiva</i>	4
<i>Attendance Plan/ Plan de Asistencia</i>	4
SAFETY/ SEGURIDAD	5
<i>Visits to Campus/ Visitantes en el plantel</i>	6
<i>Leaving School Grounds/ Procedimiento para abandonar las instalaciones escolares</i>	7
<i>Emergency Contact and Release Form/ Tarjetas de emergencia y autorización para abandonar el plantel</i>	7
<i>Communication/ Comunicación</i>	8
<i>Arrival and Dismissal/ Entrada y salida</i>	9
<i>Bicycles/Skateboards/Scooters / Bicicletas/Patinetas/Monopatines</i>	10
HEALTH AND WELLNESS/ SALUD Y BIENESTAR	11
<i>OMSD Wellness Policy/ Política de Bienestar de OMSD</i>	11
<i>Medication / Medicamentos</i>	11
DISASTER PREPAREDNESS/ PREPARACIÓN EN CASO DE DESASTRES	12
<i>Emergency Supplies/ Suministros de emergencia</i>	12
<i>Drills/ Simulacros de emergencia</i>	13
STUDENT POLICIES/ POLÍTICAS ESTUDIANTILES	14
<i>Items Prohibited in School/ Artículos prohibidos en la escuela</i>	14
<i>Cell Phone Policy/ Política sobre el uso de teléfonos celulares</i>	14
<i>Student Dress Code/ Código de vestimenta escolar</i>	15
POSITIVE BEHAVIOR INTERVENTION AND SUPPORTS (PBIS) /	16
PROGRAMA DE INTERVENCIONES Y APOYO	16
PARA EL COMPORTAMIENTO POSITIVO (PBIS)	16
<i>Behavior Expectations/ Expectativas de comportamiento</i>	16
<i>Problem Solving Steps / Pasos para la resolución de problemas</i>	18
<i>Digital Citizenship/ Civismo digital</i>	18
<i>Bully Prevention/ Prevención contra el hostigamiento/acoso escolar</i>	19
STUDENT PAW PRIDE AWARDS/ RECONOCIMIENTOS AL ESPÍRITU ESTUDIANTIL	20
MONTHLY AWARDS: / RECONOCIMIENTOS MENSUALES:	20
<i>Academic Persistence/ Persistencia Académica</i>	20
<i>PBIS</i>	20
<i>Technology/ Tecnología</i>	20
<i>The Berlyn Vision Award/ Premio a la Visión de Berlyn</i>	21
TRIMESTER AWARDS: / RECONOCIMIENTOS TRIMESTRALES:	21
<i>Academics/ Rendimiento académico</i>	21
<i>Attendance/ Asistencia</i>	21
PARENT OPPORTUNITIES AND PARTICIPATION/ OPORTUNIDADES DE PARTICIPACIÓN PARA LOS PADRES	22
<i>Guidelines for Volunteers and Visitors/ Normas para voluntarios y visitantes</i>	22
<i>Opportunities for Parent Involvement: / Oportunidades para que los padres participen en la escuela</i>	23
FIELD TRIPS/ EXCURSIONES ESCOLARES	24
LOST AND FOUND / ARTÍCULOS PERDIDOS Y EXTRAVIADOS	24
ADDITIONAL INFORMATION/ INFORMACIÓN ADICIONAL	25
CALENDAR/ CALENDARIO ESCOLAR	26
BERLYN'S MISSION	27
MISIÓN DE LA ESCUELA BERLYN	27

ATTENDANCE/ ASISTENCIA

- Regular student attendance is a vital component to academic success. Parents are responsible for notifying the office on the day of their child's absence.
- There is an answering machine to report absences before and after school hours. Please call (909) 986-8995. If calling is not possible, please send a note to your child's teacher upon your child's return.
- The State of California accepts only illness and medical appointments as excused absences or tardies from school. Excused tardies are for medical emergencies or doctor's appointments (a note from the medical office is required). All other tardies are unexcused.
- Students are considered tardy if they are not inside of the front gates at 8:00 a.m. We suggest that students arrive by 7:50 a.m. so that they will not be tardy.
- "Early outs" (picking up a child early from school) will count the same as a tardy. Students that are sent home by the office or health office will be excused.
- Truancy is defined as an absence without parent consent, an unexcused absence, or an unexcused tardiness/early out in excess of thirty minutes.

- *La asistencia regular de los estudiantes es un componente vital para alcanzar el éxito académico. Los padres son responsables de notificar a la dirección escolar sobre las ausencias de su hijo(a).*
- *Tenemos una grabadora para que deje el recado sobre el motivo de la ausencia antes y después de clases. Favor de llamar al (909) 986-8995. Si no puede llamar, por favor mande una nota al maestro(a) de su hijo(a).*
- *El Estado de California solamente acepta citas médicas o enfermedades como ausencias o llegadas tardes justificadas. Las llegadas tardes son citas o emergencias médicas (se debe presentar una nota del médico). Todas las demás llegadas tarde son injustificadas.*
- *Un estudiante se considerará tarde si este no se encuentra dentro de la escuela antes de las 8:00 a. m. Le sugerimos que su estudiante llegue a las 7:50 a. m.*
- *Las "salidas tempranas" (recoger a su hijo antes que terminen la jornada escolar) contará igual que un retardo, a menos que una nota del doctor se haya presentado a la oficina. Los estudiantes que sean enviados a casa por parte de la oficina o por la enfermería escolar tendrán justificación.*
- *El ausentismo se define como una ausencia sin el consentimiento de los padres o llegadas tarde en exceso de treinta minutos en más de tres días dentro de un año escolar.*



Positive Attendance Plan / Plan para la Asistencia Positiva

The faculty and staff of Berlyn Elementary continually encourage and promote the importance of daily attendance.

- Students with perfect attendance, no absences, tardies, or early outs, (or have made them up at our Saturday School and/or Tardy Academy) will receive certificates at the end of each trimester.
- Students with no absences, tardies, or early outs (or have made them up at our Saturday School and/or Tardy Academy) for the entire year will be included in a “Perfect Attendance” incentive activity at the end of the school year.

El personal docente y otro personal escolar de la Escuela Primaria Berlyn continuamente alientan y promueven la importancia de la asistencia diaria.

- *Los estudiantes con asistencia perfecta, sin faltas, ni retardos o salidas tempranas (o aquellos que hayan recompensado la inasistencia escolar por medio de las clases sabatinas o Academia de Retardos) recibirán certificados al final de cada trimestre.*
- *Los estudiantes sin faltas, retardos o salidas tempranas (o aquellos que hayan recompensado la inasistencia escolar por medio de las clases sabatinas o Academia de Retardos) durante todo el ciclo escolar participarán en una actividad incentiva de “Asistencia Perfecta” al final del año escolar.*

Attendance Plan/ Plan de Asistencia

- Students with 3 unexcused absences or 7 excused absences will receive a notification letter per OMSD district attendance guidelines.
- Students with 6 unexcused absences or 11 excused absences will be invited to a SART (Student Attendance Review Team) meeting to develop a contract.
- Students with 7 unexcused absences or 12 excused absences will be referred to SARB (Student Attendance Review Board) at our district offices.

- *Los estudiantes con 3 ausencias injustificadas o 7 ausencias sin excusa recibirán una notificación de ausentismo conforme a las normas de asistencia del distrito OMSD.*
- *Los estudiantes con 6 ausencias injustificadas o 11 faltas justificadas serán remitidos una reunión con el Grupo de Revisión de la Asistencia Estudiantil (SART, siglas en inglés) para elaborar un contrato de asistencia.*
- *Los estudiantes con 7 ausencias injustificadas serán remitidos una reunión con el Consejo de Revisión de Asistencia Escolar (SARB, siglas en inglés) en las oficinas del distrito.*

SAFETY/ SEGURIDAD

We all have a collective responsibility in helping keep our campuses safe. Please talk with your family and students and emphasize, if they

“See Something, Hear Something, Say Something”

El mantener seguros nuestros planteles escolares es una responsabilidad colectiva que nos concierne a todos. Por favor hable con su familia y estudiantes para recordarles y enfatizarles que

“Si ven o escuchan algo, que por favor digan algo”



As always, OMSD takes any threats, hoax, or pranks regarding school safety very seriously. Anyone caught making a threat, hoax, or prank to a school will be dealt with swiftly and to the full extent of the law.

Como siempre, OMSD toma muy en serio cualquier amenaza, engaño o broma sobre la seguridad escolar. Cualquier persona que sea sorprendida haciendo una amenaza, engaño o broma dirigida a una escuela será afrontada rápidamente y procesada acorde a toda la extensión de la ley.

Visits to Campus/ Visitantes en el plantel

Berlyn welcomes and encourages visiting our campus. In order to maintain a safe and secure campus, all parents, guardians, volunteers, or other persons wishing to visit our campus must sign in and out at the front office. An appointment should be made with the teacher prior to classroom visitations.

Please bring ID when visiting Berlyn, we utilize the Raptor-Visitor Management System.

Check in procedures are as follows:

- Visitor arrives on campus
- Government-issued identification is scanned by provided hardware
- Valid forms of identification include:
 - *Any and all US government issued IDs
 - *State Drivers licenses (all 50 states)
 - *Mexican Consulate Card
 - *Green Card
 - *Passport ID Cards
 - *Military IDs
- Software instantly checks names against national sex offender registries and available custody orders
- If cleared, a badge is printed that includes:
 - *Visitor photo
 - *Visitor name
 - *Issue time & date
 - *Authorized destination

La Escuela Berlyn le da la bienvenida y lo incita a visitar nuestro plantel. Pero con el fin de mantener un plantel seguro, todo el padre, tutores legales, voluntarios y otras personas que deseen visitar las instalaciones de nuestro plantel deberán registrar su entrada y salida en la oficina escolar. Los padres visitantes deben programar con anticipación su visita con el maestro(a) asignado(a) al aula que desean visitar.

Por favor presente un documento de identificación valido cuando visite la Escuela Berlyn ya que utilizamos el sistema de gestión y verificación de visitantes (sistema Raptor).

Procedimiento de revisión para los visitantes:

- El visitante se presenta en el plantel
- El equipo escanea un documento de identidad emitido por el gobierno
- Documentos de identificación validos:
 - * Cualquiera y todos los documentos de identificación emitidos por el gobierno de los Estados Unidos de América
 - * Licencia de conducir (de los 50 estados)
 - * Matricula Consular de México
 - * Tarjetas de residencia emitida por EE. UU.
 - * La Tarjeta Pasaporte de EE. UU.
 - * Tarjetas de identificación militar
- El sistema revisa al instante si el nombre del visitante aparece en la lista nacional del Registro de Personas Convictas por Delitos Sexuales y en la lista de órdenes de custodia.
- Si el sistema no encuentra ninguna anomalía, este imprime un gafete/pase de visitante que incluye:
 - * Fotografía del visitante
 - * Nombre del visitante
 - * Destino autorizado para el visitante

Leaving School Grounds/ Procedimiento para abandonar las instalaciones escolares

No child is permitted to leave the school grounds during school hours without permission. Parents must sign out a child in the office before the child can be released. Early pick-up is discouraged. If a child must leave during the day, only a parent or designated person listed on the emergency card can come to check out the child from the school office. Children waiting for parents after school must be picked up at school and not at other locations within the school or community.

No se permite que ningún alumno abandone la escuela durante el día escolar sin un permiso para hacerlo. Los padres deben firmar en la dirección escolar antes de que el estudiante pueda salir del plantel. No fomentamos las salidas tempranas. Si un estudiante debe irse durante el día, solamente uno de los padres o personas anotadas en la tarjeta de contactos de emergencia puede llevarse al estudiante del plantel. Los estudiantes que esperan a sus padres después de clases, deben ser recogidos en la escuela y no en ningún otro sitio dentro de la escuela o comunidad.

Emergency Contact and Release Form/ Tarjetas de emergencia y autorización para abandonar el plantel

- The law requires that children not be released to anyone other than their legal parents, guardians or persons stated on their emergency card.
- Emergency cards are required for each child. This form is maintained in the office and must have a current phone number where the parent/guardian can be reached during school hours. It is required that there are two additional adult contacts in the event we cannot reach parents.
- Please be sure this information is kept up to date in our office. Information on the emergency cards will enable the school to proceed efficiently in case of illness, accident, or emergency.
- Photo id may be required in order to release a child to a parent, guardian, or emergency contact.
- *La ley estipula que los estudiantes no pueden abandonar el plantel con una persona que no sea alguno de sus padres, tutor legal o cuyo nombre aparezca en la tarjeta de contactos de emergencia del estudiante.*
- *Las tarjetas de emergencia son un requisito para cada uno de los estudiantes. Esta tarjeta se mantiene en la dirección escolar y debe tener un número de teléfono actual mediante el cual podemos comunicarnos con los padres o tutor legal durante la jornada lectiva. Es necesario contar con la información de dos adultos adicionales en dado caso de que no podamos comunicarnos con los padres.*
- *Por favor asegúrese que la oficina cuenta con su información actualizada. Esta información en las tarjetas de emergencia le permitirá a la escuela proceder eficazmente en caso de enfermedad, accidente o emergencia.*
- *Se podría solicitar que los padres, tutores legales o contacto de emergencia presente un documento de identificación para que el estudiante pueda abandonar el plantel.*

Communication/ Comunicación

We have several means to communicate with you in the event of an emergency. As stated earlier Blackboard Connect phone calls will go to the phone number you have provided us. We may also post updates on Twitter @Berlyn_OMSD. Berlyn will be expanding communication efforts to email and text messages, please continue to keep those contacts updated with the front office as well.

Contamos con varias maneras de comunicarnos con usted si llegase a ocurrir una situación de emergencia. Tal como se mencionó previamente, utilizaremos el sistema de llamadas telefónicas en masa mediante el cual le llamaremos al número de teléfono que usted nos haya proporcionado. También publicaremos actualizaciones en la cuenta de Twitter de la escuela en @Berlyn_OMSD. La Escuela Berlyn continuará ampliando sus esfuerzos para comunicarse con los padres vía mensajes de texto y por correo electrónico, por favor continúe asegurándose que la oficina cuente su información de contacto más reciente.

Arrival and Dismissal/ Entrada y salida

- Students may be dropped off in front of the school by gates 1 or 2 or at gate 3 on 5th Street.
 - Gates 1, 2, and 3 are exit gates for all walkers. Students may be picked up either at gate 3 on 5th Street or at the end of the driveway on Berlyn Avenue, gate 2. Please check with your child's teacher for additional information.
 - Parents are asked to make certain that students are not on the school property until 7:20 a.m. and no later than 15 minutes after dismissal unless special arrangements are made with the principal. Direct supervision of children on school property is not available before 7:20 a.m. or 15 minutes after dismissal.
 - Please use safe driving practices on and around school zones, especially in school parking lots and at drop off and pick up locations.
 - Remind walking students to walk to and from school in groups and use proper sidewalks and marked crosswalks.
 - Each teacher provides safety education and we hope that parents will join us in encouraging sensible safety precautions in coming to and from school. Children and adults must obey the assigned crossing guards and school personnel.
 - Students may walk home or wait in designated areas until picked up by an authorized person. Make arrangements with your child for pick up at a specific gate or area so you know where to locate your child.
 - The driveway on Berlyn Avenue is to remain clear until 2:40 dismissal Monday, Wednesday, Thursday, and Friday (1:25 on Tuesdays). Cars should not enter the driveway prior to these times.
 - We appreciate your patience and watchfulness as you wait to pick up students since we are safely exiting over 750 students and their safety is our priority.
-
- *Los estudiantes pueden ser dejados en frente de la escuela por las puertas 1, 2 o 3 en la puerta de la calle 5^a.*
 - *Los portones 1, 2 y 3 son para aquellos alumnos que se dirigirán a su casa caminando. Los estudiantes pueden ser recogidos en el portón 3 ubicado en la calle 5^a o al final de la entrada para vehículos del plantel en la avenida Berlyn (portón 2). Por favor comuníquese con el maestro(a) de su hijo(a) para obtener mayor información.*
 - *Se les pide a los padres que no dejen a sus hijos en la escuela hasta las 7:20 a. m. y los recojan a más tardar 15 minutos después de la hora de salida, a menos que hayan hecho arreglos especiales con el/la directora(a). No contamos con supervisión apropiada y directa en la escuela antes de las 7:20 a. m. o 15 minutos después de la hora de salida.*
 - *Por favor conduzca con precaución en y alrededor de las calles aledañas al plantel escolar, en particular en los lotes de estacionamientos de la escuela y en los cruces peatonales asignados.*
 - *Recuérdle a los estudiantes que se dirigen de la casa a la escuela, y viceversa, que caminen en grupos y que utilicen las aceras y cruces peatonales.*
 - *Cada maestro(a) les ofrece a los alumnos información sobre la seguridad y esperamos que los padres se unan a nosotros para fomentar estas medidas de seguridad con sus hijos al momento que estos se dirigen de la casa a la escuela y viceversa. Los niños y adultos deben obedecer los guardias peatonales y al personal escolar.*
 - *Los estudiantes pueden caminar a casa o esperar enfrente de la escuela en el área designada hasta que los recoja la persona autorizada. Haga planes con su hijo(a) para que lo recoja en el portón o lugar específico para que sepa dónde localizar a su hijo(a).*
 - *La entrada de automóviles de la avenida Berlyn debe permanecer libre hasta las 2:40 p. m. que es la hora de salida de los días lunes, miércoles, jueves y viernes (1:25 los martes). Los padres no pueden entrar en sus vehículos por dicha entrada para coches antes de dicha hora.*
 - *Le agradecemos su paciencia y precaución si espera en la línea para recoger a los estudiantes, ya que debemos ser precavidos para evacuar de forma segura a más de 750 estudiantes y nuestra prioridad es la seguridad de los estudiantes.*

Bicycles/Skateboards/Scooters / Bicicletas/Patinetas/Monopatines

- Students in the 3rd through 6th grades at Berlyn School may ride their bicycles, skateboards, or scooters to school if they have their parents' permission and if they know and agree to follow bicycle, skateboard, and scooter safety rules. Bikes must be locked in the bike racks during school hours and walked to and from school grounds each day. Skateboards and scooters need to be stored safely in the student's classroom.
 - All bicycle, skateboard, and scooter riders are required by law to wear a safety helmet while riding on public streets. Shoes with wheels may not be brought to school.
 - Berlyn is not responsible for any damage or vandalism to a bicycle, skateboard, or scooter nor is the school liable for a stolen bicycle, skateboard, or scooter. Riding a bicycle, skateboard, or scooter to school is a privilege. Misconduct or safety violations may result in the loss of bicycle, skateboard, or scooter riding privileges.
-
- *Los estudiantes de 3° a 6° grado de la Escuela Berlyn, pueden venir en bicicleta, patineta o monopatines (scooter) a la escuela con la autorización de los padres; deben acordar y obedecer los reglamentos de seguridad sobre bicicletas, patinetas y monopatines. Las bicicletas deben conservarse y asegurarse en la parte asignada durante la jornada lectiva y los estudiantes deben entrar caminando al plantel. Las patinetas y monopatines deberán guardarse en un lugar seguro en el salón de clase del estudiante.*
 - *Los estudiantes que monten bicicleta, patineta o monopatín en vías públicas deben acatar la ley que estipula el uso de un casco. El calzado con ruedas está prohibido en el plantel.*
 - *La Escuela Berlyn no se hace responsable por daños o vandalismo ocasionado a las bicicletas, patinetas o monopatines ni se hace responsable de ningún tipo de robo. Usar la bicicleta, patineta o monopatín para ir a la escuela es un privilegio. La desobediencia y conducta inapropiada revocará el privilegio del uso de estos. La mala conducta o el quebrantamiento de las reglas de seguridad resultará en la pérdida del privilegio para usar la bicicleta, patineta o monopatín.*

OMSD Wellness Policy/ Política de Bienestar de OMSD

The Ontario-Montclair School District recognizes the link between student health and learning, and has developed a Local Wellness Policy for the district that will promote student health and create a healthy learning environment for students.

To maximize instructional time and ensure the health and safety of all our students there will be no food items allowed in classrooms other than what is provided by our district.

El Distrito de Ontario-Montclair reconoce el vínculo que existe entre la salud y el aprendizaje en los estudiantes, y ha desarrollado una Política de Bienestar Local para el distrito que promoverá la salud de los estudiantes y creará un ambiente de aprendizaje saludable para los estudiantes.

Para aprovechar al máximo el tiempo de instrucción y con la finalidad de garantizar la seguridad y salud de todos nuestros estudiantes, no se permitirá ninguno otro artículo comestible dentro de las aulas aparte de aquellos proporcionados por el distrito.

Medication / Medicamentos

- If your child requires medication during the school day, please contact the school nurse or office personnel.
 - A letter signed by the parent and physician must be on file in the office.
 - All medication must be clearly labeled in a prescription container with the proper dosage listed.
 - Please bring in the medication, do not send it with your child.
 - Medication will be given only by office personnel.
-
- Si su hijo(a) requiere la administración de algún medicamento durante el día escolar, por favor comuníquese con la enfermera escolar o el personal de la dirección.
 - Una carta firmada por el padre y el médico deben de estar archivadas en la dirección escolar.
 - Todas las medicinas deben de estar claramente etiquetadas en un frasco con la dosis apropiada.
 - Por favor traiga la medicina, no la envíe con su hijo(a).
 - La medicina se suministrará únicamente por el personal de la oficina.

DISASTER PREPAREDNESS/ PREPARACIÓN EN CASO DE DESASTRES

One of the most important things that we take into account each day is the safety of the students on our campus. We are a closed campus; all visitors must sign in and wear a name tag while on our site. At 8:00 am when school begins all gates are locked and the only entrance onto our campus is through the front office. Classroom doors are locked throughout the school day. In order to be prepared in the event of an emergency we have procedures in place. Please read this information carefully so you understand our procedures and so we can work together as a team to ensure the safety of everyone on the Berlyn campus at all times.

In the event that we need to evacuate our campus our primary evacuation location will be the corner of 5th Street and Berlyn Avenue. Our secondary location is Edison Elementary on 6th Street and Sultana Avenue.

Uno de los aspectos primordiales que tomamos en cuenta cada día es la seguridad de los estudiantes en nuestro plantel. Somos una escuela que implementa la medida de seguridad “plantel seguro” que consiste en mantener las puertas del plantel cerradas (“closed campus”). Todos los visitantes deben firmar su entrada en la oficina y portar un gafete de visitante con su nombre durante la estancia en nuestro plantel. A las 8:00 de la mañana, cuando comienzan las clases todas las puertas se cerrarán y la única entrada a nuestro plantel será a través de la oficina. Todas las puertas de las aulas permanecerán cerradas durante la jornada escolar. Con el fin de estar preparados en caso de una emergencia hemos implementado procedimientos de seguridad. Por favor, lea cuidadosamente esta información para que entienda nuestros procedimientos y para que podamos trabajar juntos como un equipo para garantizar la seguridad de todos en la Escuela Berlyn en todo momento.

En dado caso de que necesitemos evacuar el plantel, nuestro punto de evacuación y reunión principal será en la esquina de la calle 5ª y la avenida Berlyn. Nuestro segundo punto de reunión es la Escuela Primaria Edison ubicada en la calle 6ª y la avenida Sultana.

Emergency Supplies/ Suministros de emergencia

- We have emergency water and food for all our students as well as blankets and medical supplies.
- *Contamos con un suministro de agua y alimentos en caso de emergencia para todos nuestros estudiantes, al igual que cobijas y artículos médicos.*

Drills/ Simulacros de emergencia

There are four specific drills we practice:

- Fire Drills- these are practiced monthly. We manually ring our fire alarm and the entire school evacuates the buildings. Our meeting spot is the south east side of the campus by the MPR.
- Earthquake Drills- we practice these three times annually. We announce this drill over our speaker system. Students are taught to duck and cover and then evacuate the buildings when the shaking has subsided. Our meeting spot is the south east side of the campus by the MPR.
- Lockdown Drills- if there is police activity in the area we remain in communication with the Ontario Police Department. At times, it may be necessary to lockdown our site as a precautionary measure. We announce that we are in a lockdown over our speaker system. Classrooms remain at work with doors locked. Any student who needs to use the restroom is escorted by support staff. All students are escorted to the MPR for lunch. All recesses are suspended. We remain in lockdown until we are released by the police department. This may interfere with regular dismissal in which case we will send out a Black board Connect call or text message to all families to apprise them of the situation. Please make sure we have a number to reach you and that you listen to all calls from the school. Once the lockdown has been lifted we will proceed with our normal dismissal process.
- Violent Intruder- is a drill practiced twice annually. When a Violent Intruder drill is announced students are instructed to hide. In a classroom they move away from the windows and doors, lights are off, and the room is silent. If students and adults are out on the playground they are instructed to look for somewhere to hide- a bathroom, the MPR, behind playground equipment, any place that conceals them. In the case of a true emergency of this nature the office will also be completely shut down and the dismissal will be a timely process as we ensure each student is released to an adult listed on the emergency card. Your patience will be paramount in this situation.

Practicamos cuatro tipos de simulacros ante situaciones de emergencia:

- *Simulacros de incendio – estos se realizan mensualmente. De manera manual activamos la alarma de incendio y todo el personal y alumnos deben evacuar las instalaciones escolares. Nuestro punto de reunión se encuentra en el lado sureste del plantel cerca del salón multiusos (MPR).*
- *Simulacros de terremoto – este tipo de simulacro se realiza tres veces al año. Anunciamos este simulacro a través del sistema de altoparlantes de la escuela. A los alumnos se les enseña como agacharse y cubrirse para después evacuar las instalaciones de manera segura una vez que ha pasado el temblor. Nuestro punto de reunión se encuentra en el lado sureste del plantel cerca del salón multiusos.*
- *Simulacros de cierre forzado – en caso de actividad policiaca en la zona, nos mantenemos en constante comunicación con el Departamento de Policía de Ontario. En ocasiones, quizás sea necesario que el plantel ponga en marcha el procedimiento de seguridad conocido como “cierre forzado” como medida preventiva. Anunciamos por medio del sistema de altoparlantes que nos encontramos en ‘cierre forzado’. La instrucción continúa dentro de las aulas. Los estudiantes que necesitan utilizar el baño son escoltados por un miembro del personal. Durante el almuerzo todos los estudiantes son escoltados al salón multiusos. Se suspenden las actividades durante el receso. La escuela permanece en ‘cierre forzado’ hasta que el Departamento de Policía nos indique lo contrario. En ocasiones esta medida de seguridad puede interferir con el horario lectivo regular y con la hora en que terminan las clases, ante dicha circunstancia les notificaremos a los padres sobre esto a través del sistema telefónico de llamadas en masa o por mensaje de texto para informarles de la situación. Por favor asegúrese que contemos con su número de teléfono actual para garantizar que podamos comunicarnos con usted y que usted pueda escuchar todas las notificaciones que envía la escuela. Una vez que el ‘cierre forzado’ concluye, entonces procedemos con el proceso de salida normal para que los estudiantes abandonen el plantel.*
- *Simulacro de cierre forzado debido a la presencia de un intruso en o en los alrededores del plantel, también conocido por sus siglas en inglés como VIPER – este simulacro de seguridad se realiza dos veces al año. Cuando realizamos el simulacro VIPER, exhortamos a los estudiantes a esconderse. Si se encuentran en las aulas, los alumnos deben alejarse de las ventanas y puertas, apagar las luces y permanecer en silencio. Si algún adulto o estudiante se encuentra en el patio, se les indica que busquen un lugar para esconderse ya sea en los baños, el salón multiusos, detrás del equipo de juego, etc. Ante situaciones de verdaderas emergencias de esta naturaleza la oficina también cerrará sus puertas y el proceso de evacuación de estudiantes se realizará de manera oportuna para garantizar que los estudiantes sean entregados a un adulto cuyo nombre aparezca en la tarjeta de contactos de emergencia del estudiante. ¡Ante este tipo de situaciones es sumamente importante que tenga paciencia!*

STUDENT POLICIES/ POLÍTICAS ESTUDIANTILES

Items Prohibited in School/ Artículos prohibidos en la escuela

In the interest of protecting the health and safety of all district students, the following prohibited items may not be in students' backpacks or brought to school:

- Radios, mini DVD players, iPods, electronic games and cameras. (With prior written permission of the principal or designee, these items may be brought to school only under special circumstances.)
- Gambling devices—dice, playing cards, etc.
- Drugs, alcohol beverages, narcotics, cigarettes, ecigarettes, tobacco, cigarette papers, lighters, pipes, matches, look-alike and paraphernalia.
- Explosive devices, firecrackers, fireballs, cherry bombs, poppers, etc...
- Weapons, guns, knives, cake cutters, screwdrivers, and/or other dangerous items.
- Realistic simulations of guns and knives.
- Gang/tagging identification paraphernalia, such as: gloves, rags/bandanas, felt tip pens and markers, aerosol paint containers, etching tools, or any other instrument used for the purpose of writing graffiti or tagging
- Personal toys, electronics, sports equipment or any other items brought from home are not allowed at school. Berlyn is not liable for any loss or damage to the personal items. Trading or selling of personal items, such as toys, marbles, electronic devices, or other items is also not allowed.

Con el fin de proteger la salud de todos los estudiantes del distrito, la siguiente lista de artículos prohibidos no pueden estar en las mochilas de los estudiantes o traerse a la escuela:

- *Radios, mini reproductores de DVD, iPods, juegos electrónicos y cámaras. (Se permitirá que se traigan estos artículos solamente en circunstancias especiales con previo permiso de la directora o administrador y por escrito.)*
- *Artículos de juego –dados, cartas de juego (naipes), etc.*
- *Drogas, alcohol, bebidas, narcóticos, cigarros, cigarros electrónicos, tabaco, papel para cigarros, encendedores, pipas, fósforos, cosas parecidas o parafernalia.*
- *Artefactos explosivos, fuegos artificiales, bolas de fuego, bombas de cereza, bombetas, etc...*
- *Armas, pistolas, navajas, cuchillas, desarmadores u otros artículos peligrosos.*
- *Juguetes que son simulaciones reales de armas y cuchillos.*
- *Cualquier artículo relacionado a las pandillas/parafernalia identificada para escribir grafito tales como: guantes, trapos/pañuelos de cabeza, bolígrafos de punta y marcadores, envases con pintura en aerosol, herramientas de grabado o cualquier instrumento que sea usado con el propósito de marcar o hacer grafito.*
- *No están permitidos en la escuela los juguetes personales, dispositivos electrónicos, equipo de deporte o cualquier artículo que los estudiantes traiga de casa. La Escuela Berlyn no se hace responsable por ningún artículo personal perdido o dañado. No se permite la venta o el comercio de artículos personales tales como: juguetes, canicas, dispositivos electrónicos u otros artículos.*

Cell Phone Policy/ Política sobre el uso de teléfonos celulares

Berlyn gives permission to students who have their parents' permission, to bring cell phones or electronic devices in their backpack for safety to use on the way to and from school. All devices are to remain turned off and may not be used anywhere on the school grounds or at school events. The student must have a signed cell phone policy on file.

La Escuela Berlyn permite que los estudiantes, a quienes sus padres les han dado permiso, traer teléfonos celulares o dispositivos electrónicos en su mochila por motivos de seguridad que pudieran presentarse durante su transcurso de su hogar a la escuela y viceversa. Los dispositivos deben estar apagados y no se pueden usar dentro de la escuela ni durante el día escolar. Los estudiantes deben contar con un formulario firmado y archivado sobre el uso de teléfonos celulares.

Student Dress Code/ Código de vestimenta escolar

We want to encourage students to "dress for success" and come to school properly prepared for participating in the educational process. Parents have the primary responsibility to see that students are properly attired for school. School district personnel have the responsibility of maintaining proper and appropriate conditions conducive to learning. We are asking for your cooperation and support. All students need to observe the Ontario-Montclair School District and Berlyn School adopted Basic Dress Guidelines. This will help provide a safe and orderly school environment for our students.

- Shoes must be worn at all times. A substantial sole with an enclosed toe is required. Flip flops, backless shoes, or sandals are not acceptable.
- Clothes shall be sufficient to conceal undergarments at all times. Extremely tight garments, see-through or fishnet fabrics, halter-tops, off-the-shoulder or low-cut tops, spaghetti straps, bare midriffs and skirts or shorts shorter than mid-thigh are prohibited.
- Clothes must fit appropriately, extremely baggy, loose fitting garments are not allowed and pants cannot drag on the ground.
- Clothing, jewelry and personal items (backpacks, binders, etc.) shall be free of writing, pictures or any other insignia which are gang-related, crude, vulgar, profane, or sexually suggestive, which bear weapon, drug, alcohol or tobacco company advertising, promotions and likeness, or which advocate racial, ethnic or religious prejudice.
- Large earrings or other jewelry, which may present a safety hazard are not suitable for school wear.
- Gang attire of any kind is strictly prohibited. Police guidelines will be followed.
- Hair may not be sprayed by any coloring that would drip when wet.
- Hats and sunglasses shall only be worn outdoors.

Queremos apoyar a los estudiantes para que “vistan para el éxito” y vengan a la escuela propiamente preparados para participar en el proceso de la educación. Los padres tienen la principal responsabilidad de cerciorarse que los estudiantes estén vestidos correctamente para asistir a la escuela. El personal del distrito escolar tiene la responsabilidad de mantener condiciones apropiadas para llevar a cabo el aprendizaje. Les pedimos su cooperación y apoyo. Todos los estudiantes deben obedecer las Normas Básicas del Código de Vestimenta y la Lista de Artículos Prohibidos del Distrito Escolar Ontario-Montclair y de la Escuela Berlyn. Estas normas proporcionarán un ambiente escolar seguro y ordenado para nuestros estudiantes

- *Se usarán zapatos todo el tiempo. Se requieren zapatos con suela y que cubra todos los dedos. No se aceptan huaraches, zapatos abiertos, destalonados o sandalias.*
- *En todo momento, la ropa debe cubrir suficientemente toda la ropa interior. Están prohibidas las prendas extremadamente ajustadas, que se vea a través del material o blusas sin espalda, sin hombros o blusas escotadas, torso o pecho descubierto y faldas o pantalones cortos (shorts) más cortos que al medio muslo. Tampoco se permiten prendas de tirantes demasiado delgados.*
- *La ropa debe ser de tamaño apropiado, no debe ser extremadamente grande, no se permiten las prendas grandes ni los pantalones holgados que arrastren en el piso.*
- *La ropa, joyería y artículos personales (mochilas, carpetas etc.) no deberán tener ningún tipo de escritura, dibujos o ninguna insignia relacionada con pandillas, cosas crueles, vulgares, profanidades, cosas sexuales provocativas, cosas parecidas o relacionadas con prejuicios raciales, étnicos o religiosos.*
- *No se permiten aretes grandes o cualquier otro tipo de joyería que representen algún peligro o que sea de uso inapropiado en la escuela.*
- *Está estrictamente prohibido cualquier vestuario o accesorios relacionados con las pandillas. Estas normas deben obedecerse.*
- *No se permite usar pintura en aerosol “spray” en el cabello ni teñir el cabello con colores cuya pintura pudiera escurrirse cuando el cabello está mojado.*
- *Los sombreros y gafas para el sol deben de usarse al aire libre.*

**POSITIVE BEHAVIOR INTERVENTION AND SUPPORTS (PBIS) /
PROGRAMA DE INTERVENCIONES Y APOYO
PARA EL COMPORTAMIENTO POSITIVO (PBIS)**

The staff at Berlyn School believes that our main objective is to ensure student safety and achievement. To accomplish this goal, we are committed to providing a safe, secure, and orderly learning environment. We believe that in order for your child to meet the challenges that he/she faces in our society, the development of self-discipline and individual responsibility are essential.

It is important that parents, school staff and students work together to maintain a positive atmosphere. The following behavior expectations have been established for the protection of all students. Students are expected to understand and adhere to these behavior expectations.

El personal de la Escuela Berlyn tiene como principal objetivo asegurar el éxito estudiantil. Para lograr esta meta, estamos comprometidos a proporcionar un ambiente seguro, ordenado y óptimo para el aprendizaje. Creemos que para que su hijo(a) sea capaz de enfrentar los desafíos en nuestra sociedad el desarrollo, la disciplina personal y la responsabilidad son sumamente esenciales.

Es importante que los padres, el personal escolar y los alumnos trabajen conjuntamente para mantener un ambiente positivo. La siguiente es una guía de conducta que se ha establecido para la protección de los alumnos. Los estudiantes deben obedecer las normas; el personal es responsable por reforzarlas.

Behavior Expectations/ Expectativas de comportamiento

- Be safe
- Be kind
- Be respectful
- Be responsible
- Be persistent
- Sé precavido
- Sé amable
- Sé respetuoso
- Sé responsable
- Sé persistente

Our Behavior Matrix is utilized to identify positive behavior expectations across all school settings.

Utilizamos nuestra Matriz de Responsabilidades y Comportamiento Estudiantil para identificar y resaltar las expectativas de comportamiento que deben seguir los alumnos en cada una de las áreas del plantel.

Berlyn Elementary

Lunch Tables

Be Safe

Eat your own food
Stay seated

Be Kind

Make room for everyone
Speak kindly to others

Be Respectful

Clean up the area around you

Be Responsible

Throw trash away

Be Persistent

Wait patiently to be dismissed

Berlyn Elementary

Playground

Be Safe

Play games using Berlyn rules
Keep hands and feet to yourself
Walk on the blacktop

Be Kind

Use nice words
Include others

Be Respectful

Share all equipment
Listen to staff members

Stop playing at the first bell
Stand in line quietly

Be Responsible

Be in line at final bell
Use equipment the correct way

Be Persistent

Wait patiently for your turn

Berlyn Elementary

Library

Be Safe

Walk at all times
Keep chairs pushed in

Be Kind

Help one another
Keep the library neat

Be Respectful

Use a quiet voice
Handle materials with care
Respect personal space

Be Responsible

Use a ruler to mark book spot
Return books on time

Be Persistent

Report damaged books
Choose the best book for you

Berlyn Elementary

Restrooms

Be Safe

Keep feet on the floor
Wash hands when finished

Be Kind

Use the bathroom quickly
Leave it clean

Be Respectful

Give others privacy
Use quiet voices

Be Responsible

Exit promptly

Be Persistent

Wait patiently

Berlyn Elementary

Office

Be Safe

Bring a pass to the office
Enter through the Nurse's door

Be Kind

Use good manners

Be Respectful

Make office visit quick

Be Responsible

Wait to be helped

Use a quiet voice

Be Persistent

Wait patiently

Berlyn Elementary

Hallways

Be Safe

Walk around yellow lines

Be Kind

Speak softly around classrooms

Be Respectful

Keep hands & feet to self

Be Responsible

Walk at all times

Be Persistent

Go directly to your destination

Berlyn Elementary

MPR

Be Safe

Walk at all times

Be Kind

Keep hands and feet to yourself

Be Respectful

Pay attention

Be Responsible

Use quiet voices

Follow directions

Be Persistent

Wait quietly and calmly

Berlyn Elementary

Studio

Be Safe

Walk at all times

Be Kind

Leave ready for the next class

Be Respectful

Handle equipment carefully

Be Responsible

Place all items back in their space

Be Persistent

Stay on task

Follow the directions

Berlyn Elementary

Online

Be Safe

Protect personal information

Be Kind

Use kind words

Be Respectful

Ask before posting photos

Be Responsible

Protect your digital footprint

Be Persistent

Stay with task at hand

Stay with your assigned task

Problem Solving Steps / Pasos para la resolución de problemas

Most problems can be solved at the student level if every student follows the problem solving steps correctly. Parents, you can help your child learn to become more independent in his/her own problem solving by discussing these steps at home and making it your problem solving technique as well. Open communication with your child's teacher is helpful as well.

- If someone is bothering you, ask them to stop the behavior. Be specific in your request.
- When a student asks another student to stop doing something that is irritating, the other student should stop.
- If the problem continues, you have options:
 - Walk away
 - Play somewhere else
 - Report problem to a proctor or duty teacher
 - Report problem to your teacher
- Adults can help you solve problems if you are unable to solve them yourself, but you must report it so they know what is going on. You must also be willing to take responsibility for your part in the problem in order to help fix it.

La mayoría de los problemas se pueden resolver a nivel estudiante si cada estudiante acata los siguientes pasos para la resolución de problemas correctamente. Los padres pueden ayudar a su hijo(a) a ser más independiente a la hora de resolver sus problemas al practicar las estrategias y técnicas de resolución de problemas en casa. Asimismo, tener una comunicación abierta con el maestro(a) de su hijo(a) es de gran ayuda.

- *Si alguien te está molestando, dile que deje de hacerlo. Se especificó en tu petición.*
- *Cuando un estudiante le pida a otro estudiante que deje de hacer cierta cosa puesto que lo está molestando, este debe de dejar de hacerlo.*
- *Si el problema continúa, tienes opciones:*
 - *Aléjate*
 - *Juega en otro lado*
 - *Denuncia el problema a una asistente de medio día o al maestro encargado*
 - *Infórmale el problema a tu maestro(a)*
- *Los adultos pueden ayudarte a resolver el problema si tú no puedes hacerlo por ti mismo, pero debes de denunciar el problema para que ellos sepan lo que está pasando. Debes de tomar responsabilidad por tus actos en este problema para poder solucionarlo.*

Digital Citizenship/ Civismo digital

Each student at Berlyn signs an *Acceptable Use Policy* that details the expectations for the use of technology at Berlyn. It's just as important to treat people with courtesy and respect online as it is in real life and to use the technology available at Berlyn to enhance learning.

Todos los alumnos de Berlyn firman una política que define las expectativas y el uso apropiado de la tecnología en la Escuela Berlyn. Es importante tratar a las personas con respeto y cortesía tanto en la vida real como en el Internet, y en Berlyn utilizamos la tecnología disponible para mejorar el aprendizaje de los estudiantes.

Bully Prevention/ Prevención contra el hostigamiento/acoso escolar

Berlyn students are provided with information on how to avoid becoming a bully or a victim of bullying. It is the responsibility of every student to:

- Treat others as you want to be treated.
- Not support, accept or ignore the actions of bullies.
- Break the “code of silence” and report bullying to an adult.

The Ontario-Montclair School District takes all bullying (actual or perceived) accusations very seriously.

The Ontario-Montclair School District prohibits discrimination, harassment, intimidation, and bullying based on the actual or perceived characteristics of a person’s disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. This policy applies to all acts related to school activities on campus and may include acts occurring off campus during non-school hours.

Bullying is defined as any severe or pervasive physical or verbal act or conduct, including communications made in writing or by means of an electronic act, known as cyber-bullying, and including one or more acts committed by a pupil or group of pupils directed toward one or more pupils that has, or can be reasonably predicted to have, the effect of causing a reasonable pupil to experience a substantially detrimental effect on the pupil’s physical or mental health, academic performance, or ability to participate in school activities.

More information is available on the OMSD website.

A los estudiantes de Berlyn se les brinda información con el fin de que pueden evitar ser hostigados o convertirse en víctimas del acoso escolar. Todos los estudiantes son responsables de:

- *Tratar a los demás como quieren que los traten.*
- *No apoyar, aceptar o ignorar las acciones de los hostigadores.*
- *Romper el “código del silencio” e informarle a un adulto sobre el acoso escolar.*

El Distrito Escolar de Ontario-Montclair toma muy en serio todas las acusaciones de hostigamiento/acoso escolar (reales y percibidas).

El Distrito Escolar de Ontario-Montclair prohíbe la discriminación, hostigamiento, intimidación y acoso basado en las características reales o percibidas de la discapacidad de una persona, sexo, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza u origen étnico, religión, orientación sexual o asociación con una persona o grupo con una o más de estas características reales o percibidas. Esta política se aplica a todos los actos relacionados con las actividades escolares dentro del plantel y podría incluir actos que ocurren fuera de la escuela durante el horario extracurricular.

El acoso(intimidación) se define como cualquier acto o conducta grave o dominante física o verbal incluyendo las comunicaciones realizadas por escrito o por un medio electrónico conocido como acoso cibernético que incluyen uno o más actos cometidos por un alumno o grupo de alumnos dirigido hacia uno o varios alumnos que se tiene o se puede predecir razonablemente que puede causar que un alumno razonable experimente un efecto substancialmente negativo a la salud física o mental del alumno, el rendimiento académico o la capacidad para participar en actividades escolares.

Si desea obtener más información al respecto, dicha información está disponible en el sitio web de OMSD.

STUDENT PAW PRIDE AWARDS/ RECONOCIMIENTOS AL ESPÍRITU ESTUDIANTIL

Throughout the year the following awards are earned by students at Berlyn. Parents are invited to come to our Paw Pride assemblies to help us recognize these outstanding students.

Los estudiantes de Berlyn reciben los siguientes reconocimientos a lo largo del año escolar. Los padres son invitados a las asambleas de reconocimiento (conocidas en inglés como Paw Pride) para que asistan y nos ayuden a reconocer a los estudiantes sobresalientes.

Monthly Awards: / Reconocimientos mensuales:

Each teacher in grades TK-6 will recognize students for Academic Persistence, PBIS, and Technology. Teachers will also nominate students for the Vision Award. See descriptions below.

Cada maestro, en los grados de kínder de transición al 6º, le otorga un reconocimiento a los estudiantes dentro de las siguientes categorías: Persistencia Académica, PBIS y reconocimientos de tecnología. Los maestros también nominan a estudiantes para que reciban el Premio a la Visión de Berlyn. Consulte las descripciones de los reconocimientos abajo.

Academic Persistence/ Persistencia Académica

The Academic Persistence award is designed to recognize those students who take their school work seriously and always strive to do their best. We promote a college bound culture at Berlyn and are providing students with organizational strategies such as note taking and using agendas to help prepare them for college and career.

El reconocimiento a la Persistencia Académica se otorga a aquellos alumnos quienes han tomado su trabajo escolar muy en serio y que siempre se esmeran en dar lo mejor de sí mismos. En Berlyn tenemos una cultura escolar cuyo enfoque es preparar a los estudiantes para asistir a la universidad y por tal motivo les brindamos habilidades de organización, les enseñamos a tomar notas y a utilizar sus organizadores escolares como una forma de prepararlos para los estudios universitarios y una carrera profesional.

PBIS

Our five behavior expectations- be safe, be kind, be respectful, be responsible, be persistent- guide our students in every area at Berlyn. Students receiving this award exemplify all of these every day!

El Programa de Intervenciones y Apoyo para el Comportamiento Positivo (PBIS) guía nuestras cinco expectativas de comportamiento – ser precavido, amable, respetuoso, responsable y persistente– para que nuestros estudiantes las demuestren en todas las áreas en la Escuela Berlyn. Los estudiantes que exhiben dichas expectativas todos los días reciben este premio.

Technology/ Tecnología

Berlyn is a technology distinctive. We are challenging students to use the technology available at Berlyn to enhance their education. These students have done just that.

Berlyn es una escuela que cuenta con un programa de innovaciones tecnológicas, y por lo tal desafiamos a nuestros estudiantes para que usen la tecnología disponible en Berlyn para ampliar su aprendizaje. Los estudiantes que hacen esto reciben este reconocimiento.

The Berlyn Vision Award/ Premio a la Visión de Berlyn

This award goes to a select group of students who could have won any of the previous awards but were so outstanding at their grade level that they are a true model/ role model of what a Berlyn Bear should be. Our vision statement “Be Intrigued. Be Innovative. Be Inspired. Are you in³?” exemplifies these students.

Este reconocimiento se otorga a un grupo selecto de estudiantes, quienes pudieron haber recibido cualquiera de los premios mencionados anteriormente pero que destacaron considerablemente en su grado y se convirtieron en verdaderos modelos a seguir y representantes de la visión escolar de Berlyn. Nuestra visión escolar “Muestra intriga, inspiración e innovación” (En inglés: “Be Intrigued. Be Innovative. Be Inspired. Are you in³?”) representa a dichos estudiantes.

Trimester Awards: / Reconocimientos trimestrales:

Academics/ Rendimiento académico

Each trimester each teacher in grades 4-6 will recognize outstanding scholars for ELA, Math, Science, and Social Studies. The criterion for these awards is based on a scholar’s outstanding work or achievement in that content area.

Cada trimestre, los maestros del 4º-6º grado reconocen el sobresaliente desempeño académico de los alumnos en las artes del lenguaje (ELA), matemáticas, ciencias y estudios sociales. Los criterios para este premio se basan en el destacado trabajo del estudiante o el desempeño académico de este en cierta materia.

Attendance/ Asistencia

Students with perfect attendance, no absences, tardies, or early outs, (or have made them up at our Saturday School and/or Tardy Academy) will receive certificates at the end of each trimester.

Los estudiantes con asistencia perfecta, sin faltas, ni retardos o salidas tempranas (o aquellos que hayan recompensado la inasistencia escolar por medio de las clases sabatinas o la Academia de Retardos) recibirán certificados al final de cada trimestre.

PARENT OPPORTUNITIES AND PARTICIPATION/ OPORTUNIDADES DE PARTICIPACIÓN PARA LOS PADRES

Berlyn encourages parent involvement and engagement. Scheduled classroom visits and volunteer helpers in the classroom are encouraged. For the protection of all children and the continuity of teaching, all visitors must stop in the office before going anywhere on campus. The office will provide a sticker for all parents to wear while on campus. Teachers will not be able to discuss any matters relating to your own child during classroom instruction time. If you wish to speak to the teacher in this regard, please make an appointment for a conference.

Ontario Montclair District policy requires that each school site verifies that appropriate clearance processes have been performed before an individual can begin his/her volunteer service for the school district. Every volunteer must complete a Volunteer Application and submit it to the school site. Completed applications must be filed by schools with identification information. It must also be verified with Megan's Law web site that any volunteer is not a registered sex offender. Volunteer Applications are available in Berlyn's school office.

La Escuela Berlyn fomenta el compromiso y la participación de los padres. Se alientan las visitas programadas a los salones de clase y se exhorta a los padres a ofrecerse como voluntarios en los salones de clases. Para garantizar la protección de todos los estudiantes y la instrucción continua, todos los visitantes deben registrar su entrada en la dirección escolar antes de adentrarse al plantel. La oficina les otorgará a los visitantes un gafete que deberán portar durante su estancia en la escuela. Los maestros no podrán discutir sobre ningún tema relacionado con su hijo(a) mientras se esté llevando a cabo la instrucción en el salón. Si desea hablar con el maestro sobre su hijo(a), por favor haga una cita.

Las normas del Distrito Ontario-Montclair requieren que cada escuela con proceso de verificación y autorización para cada individuo antes de que la persona comience a ofrecer sus servicios como voluntarios en el distrito escolar. Cada voluntario debe completar la solicitud para voluntarios y entregarla a la escuela. Las solicitudes completas y comprobante de identificación de la persona en cuestión deben ser presentadas y archivadas en el plantel. Además, también deberá verificarse de acuerdo con la Ley Megan que los voluntarios no estén registrados como un 'agresor sexual'. La solicitud para voluntarios está disponible en la oficina de la Escuela Berlyn.

Guidelines for Volunteers and Visitors/ Normas para voluntarios y visitantes

- Abide by the behavior expectations of Berlyn and work cooperatively with the staff.
- Be patient.
- Remember that your interest, support and enthusiasm may be the single most important part of campus improvements.
- Younger siblings may not be in the classroom or on field trips when volunteering.

- *Obedecer las normas escolares y trabajar en cooperación con el personal.*
- *Ser paciente.*
- *Recordar su interés, apoyo entusiasmo puede ser lo más importante en lograr el progreso del plantel.*
- *Cuando sea voluntario, los hermanos menores del estudiante no pueden estar en el salón de clase o asistir a los paseos escolares.*

Opportunities for Parent Involvement: / Oportunidades para que los padres participen en la escuela

- **Back to School Night (August):** It is strongly suggested to attend to get necessary info on class expectations and curriculum.
- **Parent Conferences (November/ March):** Student progress will be shared at parent conferences.
- **Open House (May):** It is strongly suggested to attend to celebrate your child's academic achievements.
- **School Site Council (SSC):** Parents are welcome to be part of decision making for students. The School Site Council (SSC) is a group of parents and school staff that oversee and make decisions about school categorical and instructional programs to support student learning and parent and community involvement with a majority of members being parents. They also jointly develop and monitor the school plan.
- **Parent Teacher Organization (PTO):** The PTO meets monthly to plan activities to increase student/parent involvement at Berlyn. All parents are welcome to attend. Parents can contact them at infoberlynpto@gmail.com
- **School English Learner Parent Advisory Council (SELPAC):** SELPAC is composed of interested parents of English Language Learners (ELL). This group meets three times yearly.
- **Special Education Parent Meetings:** Parents of students enrolled in Special Education can come to three scheduled meetings throughout the school year to learn more about the special education program at Berlyn.
- **Gifted and Talented Education (GATE) Parent Meetings:** We schedule three meetings per year for parents of our GATE identified students to discuss district information as well as information about the GATE program at Berlyn.
- **Coffee with the Principal:** This is a time for informal conversations with the principal, to address any ideas, questions or concerns you may have. Dates and times will be listed in the parent newsletter, website, and on our marquee.
- **Parent Education and Parenting Classes:** Throughout the year, classes are offered to parents in the areas of learning English-as-a-second-language, school readiness, and parenting skills at the Parent Education Center. Check the OMSD website for announcements for classes, or call (909)418-6705 for more information.

- **“Noche de Orientación Escolar” (agosto):** Le recomendamos encarecidamente a los padres que asistan a este evento para que obtengan información pertinente al plan de estudio y de las expectativas de la clase de su hijo(a).
- **Conferencias para padres (noviembre / marzo):** A los padres se les brinda un informe del progreso académico de su hijo(a) durante dichas conferencias.
- **“Recepción Escolar” (mayo):** Le recomendamos encarecidamente a los padres que asistan a este evento para que celebren los logros académicos que ha alcanzado su hijo(a).
- **Concilio Escolar (SSC siglas en inglés)** Se da la bienvenida a los padres para que sean parte en la toma de decisiones pertinentes los estudiantes. El Concilio Escolar (SSC) es un grupo de padres y personal escolar quienes supervisan y toman decisiones sobre los fondos categóricos y programas de instrucción que apoyan el aprendizaje y la participación de los padres y la comunidad; los padres conforman la mayoría de los miembros. También ellos elaboran y supervisan el plan escolar.
- **Asociación de Padres y Maestros (PTO):** La PTO se reúne mensualmente para planear actividades destinadas a aumentar la participación de los padres y alumnos de Berlyn. ¡Todos los padres están bienvenidos a asistir a las reuniones de la PTO! Los padres pueden comunicarse con la PTO vía corre electrónico en infoberlynpto@gmail.com.
- **Comité Consultivo del Plantel para Padres de Estudiantes que Aprenden del Idioma Inglés (SELPAC, siglas en inglés)**
El SELPAC está conformado por padres de estudiantes que aprenden inglés (ELL, siglas en inglés). Este concilio se reúne tres veces por año.
- **Reuniones para Padres de Estudiantes en Educación Especial**
Los padres de estudiantes matriculados en el programa de Educación Especial pueden asistir a tres de las reuniones programadas durante el ciclo escolar para aprender un poco más acerca del programa de educación especial que se ofrece en Berlyn.
- **Reuniones para Padres de Estudiantes Sobresalientes (GATE, siglas en inglés)**
Nosotros llevamos a cabo tres reuniones GATE durante el año escolar para dialogar con los padres de los estudiantes sobresalientes acerca de la información del distrito, así como también sobre información pertinente al programa GATE que ofrece Berlyn.
- **Reuniones “Café con la directora”**
Estas son reuniones informales con la directora donde se habla y aborda cualquier tema, ideas, preguntas o inquietud que los padres puedan tener. Las fechas de dichas reuniones se publicarán/exhibirán en el boletín para padres, el sitio web del plantel y en nuestra marquesina escolar.
- **Clases y educación para padres**
A lo largo del año escolar se ofrecen cursos para los padres en el Centro Educativo para Padres en cuanto al aprendizaje del inglés como segundo idioma, preparación escolar y habilidades que los padres pueden usar. Visite la página de internet de OMSD para estar al tanto de estas clases o llame al (909)418-6705 para obtener más información.

FIELD TRIPS/ EXCURSIONES ESCOLARES

Field trips are an extension of your child's classroom curriculum. Field trip days are considered regular school days and all students are expected to attend school whether or not they are attending the field trip. Appropriate school attire for the field trip is expected. Students are also expected to maintain school behavior standards on all field trips. Chaperones are appreciated on school field trips to assist the teacher with student supervision. For this reason, along with school insurance restrictions, chaperones may not bring young children on any school field trip. Please check with your child's teacher for further information.

Los paseos escolares son una extensión del plan de estudios de la clase de su hijo(a). Los paseos escolares están considerados como días de clase regulares y se espera que todos los estudiantes asistan a la escuela, ya sea que asistan o no al paseo. Se espera que la vestimenta de los estudiantes durante el paseo sea apropiada para la escuela. También se espera que los estudiantes mantengan estándares de conducta en todos los paseos. Se aprecian a los acompañantes en los paseos escolares para ayudar a los maestros con la supervisión de los estudiantes. Por esta razón, acorde a las restricciones del seguro escolar, los acompañantes no pueden llevar niños pequeños a ningún paseo escolar. Por favor hable con el maestro(a) de su hijo(a) para obtener más información al respecto.

LOST AND FOUND / ARTÍCULOS PERDIDOS Y EXTRAVIADOS

Lost and Found items are kept outside of the main office building. Please ask your children to check it frequently in the event they have lost an item of clothing, lunch box, etc. Placing your child's name on personal items is important. During each school break longer than 1 week, items still remaining in the Lost and Found will be donated to charity.

Los artículos perdidos y extraviados se conservan en una zona asignada afuera de la oficina escolar. Por favor pídale a su hijo(s) que revise los artículos perdidos frecuentemente en dado caso de que haya(n) perdido alguna prenda de vestir, lonchera, etc. Escribir el nombre de su hijo(a) en sus artículos personales es muy importante. Los artículos que aun permanezcan en la zona de artículos perdidos y extraviados, después de algún receso de clases mayor a una semana, serán donados a una organización de caridad.

ADDITIONAL INFORMATION/ INFORMACIÓN ADICIONAL

The following information can be found on our district website: www.omsd.net or is available through our office or teacher websites:

- ❖ Berlyn calendar of events
- ❖ Parent announcements
- ❖ District calendar of events
- ❖ Board meeting information
- ❖ Community resources
- ❖ School Accountability Report Card (SARC)

You may also receive important district and school information through our automated telephone and text messaging system, Blackboard/ConnectEd and in our monthly newsletter the *Berlyn Bytes*.

Any special school announcements or information may be sent home on a flyer. Please make sure to ask your child and/or check their backpacks or agendas regularly for important announcements.

La siguiente información se puede encontrar en sitio web del distrito: www.omsd.net o también está disponible en nuestra oficina escolar:

- ❖ *Calendario de evento de la Escuela Berlyn*
- ❖ *Anuncios para padres*
- ❖ *Calendario de eventos del Distrito*
- ❖ *Información de las reuniones de la Mesa Directiva*
- ❖ *Recursos para la comunidad*
- ❖ *Informe Escolar de Rendición de Cuentas (SARC)*

También puede recibir información importante del distrito y de la escuela por medio de nuestro sistema telefónico automatizado (ConnectEd), mensajes de texto y en nuestro boletín informativo mensual “Berlyn Bytes”.

Cualquier anuncio especial o información de la escuela puede ser enviado a casa por medio de un volante. Para estar al tanto, por favor asegúrese de preguntarle a su hijo(a) y/o revisar su mochila o agenda regularmente.

CALENDAR/ CALENDARIO ESCOLAR

Wednesday, August 8, 2018	First Day of School
Monday, September 3, 2018	No School- Labor Day
Monday, October 8, 2018	No School
Friday, October 26, 2018	End of Trimester 1
Friday, Nov 9-Friday, Nov 16	Parent Conference Week – Minimum Days
Monday, November 12, 2018	No School – Veteran’s Day
Week of November 19 th	No School – Thanksgiving Holiday
Friday, December 21, 2018	No School
Dec. 24 – Jan. 6	No School – Winter Break
Monday, January 21, 2019	No School – Dr. Martin Luther King Jr. Day
Thursday, February 14, 2019	End of Trimester 2
Friday, February 15, 2019	No School – Lincoln’s Birthday, observed
Monday, February 18, 2019	No School – President’s Day
Week of March 4 th	Parent Conference Week – Minimum Days
Week of March 25 th	No School – Spring Break
Thursday, May 23, 2019	Last Day of School – Early Dismissal
Miércoles, 8 de agosto, 2018	Primer día de clases
Lunes, 3 de septiembre, 2018	No hay clases- Día del Trabajo
Lunes, 8 de octubre, 2018	No hay clases
Viernes, 26 de octubre, 2018	Fin del 1º trimestre
Viernes, 9 de noviembre –	
Viernes, 16 de noviembre	Semana de conferencia para padres – Jornada escolar reducida
Lunes, 12 de noviembre, 2018	No hay clases – Día de los Veteranos
Semana del 19 de noviembre	No hay clases – Receso por el Día de Acción de Gracias
Viernes, 21 de diciembre, 2018	No hay clases
24 de diciembre – 6 enero, 2019	No hay clases – Receso de invierno
Lunes, 21 de enero, 2019	No hay clases – Natalicio de Dr. Martin Luther King Jr.
Jueves, 14 de febrero, 2019	Fin del 2º trimestre
Viernes, 15 de febrero, 2019	No hay clases – Conmemoración del natalicio de Lincoln
Lunes, 18 de febrero, 2019	No hay clases – Día de los Presidentes
Semana del 4 de marzo	Semana de conferencia para padres – Jornada escolar reducida
Semana del 25 de marzo	No hay clases – Receso de primavera
Jueves, 23 de mayo, 2019	Último día de clases – Jornada escolar reducida

BERLYN'S MISSION
MISIÓN DE LA ESCUELA BERLYN

The mission of Berlyn Elementary is to inspire innovative life-long learners who can pursue college and career. We provide challenging instruction to all students through the development of skills in technology, positive behavior, and higher level thinking.

La misión de la Primaria Berlyn es inspirar a los estudiantes de por vida para que puedan asistir a la universidad y obtener una carrera profesional. A todos los alumnos les brindamos una instrucción rigurosa por medio del desarrollo de las habilidades tecnológicas, un comportamiento positivo y un nivel de razonamiento avanzado.

